

Rumbó

a un mejor futuro

FREE | GRATIS
Pages in English 10-15

EDICIÓN NO. 238L • AÑO 11 • ABRIL 8, 2006

WWW.RUMBONEWS.COM



CELEBRANDO LAS RENOVACIONES DEL AYUNTAMIENTO

El Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan, rodeado de los ex Alcaldes Lenny Degnan, la Alcaldesa, Mary Claire Kennedy y el Alcalde Marcos Devers, dando inicio a la celebración. PÁGINA 9

LAWRENCE CITY HALL RENOVATIONS CELEBRATION Lawrence Mayor Michael J. Sullivan, surrounded by former Mayor Lenny Degnan; former Mayor Mary Claire Kennedy and former Mayor Marcos Devers, during the celebration. PAGE 9



CENA ANUAL DE CLASS

Barry Faye, Chairman de CLASS Inc, entrega el Premio de Logro Individual a su hijo, Seth Faye, un participante de los Servicios Integrados de North Reading. PÁGINA 8

CLASS, ANNUAL DINNER CLASS Inc, Chairman Barry Faye proudly delivers the Individual Achievement Award to his son, Seth Faye, a participant of the Integrated Day Services in North Reading. PAGE 8



MUESTRAN NUEVO ESTILO DE VIDA EN LAWRENCE

El matrimonio formado por Joannie y Ed Warnshuis de Andover, fue el primero en dar un depósito por uno de los condos en el antiguo Wood Mill, en Lawrence. A la derecha, Robert Ansin, Presidente/CEO, MassInnovation. PÁGINA 16

MONARCH ON THE MERRIMACK PREVIEW Ed and Joannie Warnshuis from Andover, was the first couple to make a down payment for a loft at the old Wood Mill, in Lawrence. At right, Robert Ansin, President/CEO, MassInnovation. PAGE 16



Pedro Payano analiza la Perspectiva de la Comunidad Latina

Por Beatriz Pérez | P. 3

VER PRESENTACIÓN COMPLETA EN LA PÁGINA 7

Opinión sobre el In-Town Mall

Por Nancy Greenwood | P.5

Opinion about the In-Town Mall

By Nancy Greenwood | P. 11

Legisladores tratan de obtener fondos para aumentar empleos y servicios para la juventud

Página 3

Black Legislative Caucus Treatment, Backs Funding Increase For Youth Employment, Addiction Aids Services

Page 10

VISIT OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

Editorial

RUMBONEWS.COM/EDITORIAL

Departamento de Rentas rechaza la tasa de impuestos

Los residentes de Lawrence están esperando todavía por sus impuestos a la propiedad.

Durante la reunión del concilio de la ciudad el 4 de abril del 2006, anunciaron que el Alcalde Michael J. Sullivan había recibido una carta el 31 de marzo de parte del Departamento de Rentas de Massachusetts negándose a aprobar la tarifa de impuestos que la ciudad sometió. El estado estimó que no puede razonablemente anticipar que el dinero necesario podrá estar disponible para balancear el Presupuesto de Operaciones del año fiscal 2006 antes del 30 de junio, 2006.

Las tres cosas que los preocupa es la cantidad de impuestos atrasados en la ciudad (\$3,528,000); falta de cobros en los fondos de agua y alcantarillado (\$1,914,558); y la venta de propiedades de la ciudad que pudieran ser más de \$500,000.

El Estado concluyó que Lawrence no puede de forma razonable anticipar que va a completar estas transacciones antes del 30 de junio, 2006, y sugiere que la ciudad adopte estrategias alternas para hacer frente a los problemas financieros del año fiscal del 2006.

Los contribuyentes de la ciudad han llegado a su límite con el aumento del valor a la propiedad subiendo tanto – por tanto pagando más en impuestos. Nosotros no podemos pagar más aumentos. El momento ha llegado para que el Alcalde Sullivan y los miembros del Concilio tomen una posición seria y operen en esta ciudad de la forma que cualquier industria privada lo haría en una situación similar. La respuesta está en reducir los gastos y cesantear parte del personal.

Si ellos no saben cómo hacerlo, le pueden preguntar al Alcalde James J. Fiorentini y al Concilio de Haverhill.

DOR rejects city's Tax Rate

Lawrence residents are still waiting for their tax bills.

During the Lawrence City Council meeting of April 4, 2006, they announced that Mayor Michael J. Sullivan had received a letter on March 31, from the Department of Revenue refusing to approve the tax rate as submitted by the city. DOR stated that it cannot reasonably anticipate the necessary revenues to balance the FY2006 Operating Budget by June 30, 2006.

The three items of concern are the assignment of the City's Delinquent Tax Lien Portfolio (\$3,528,000); potential revenue shortfalls in the Sewer Enterprise Fund (\$1,914,558); and, the sale of city property which could exceed \$500,000.

The State concluded that Lawrence cannot reasonably be anticipated to complete these transactions by June 30, 2006, and suggests that the city adopts alternative strategies to address these FY2006 budgetary issues.

The city's taxpayers are overburdened with property values going up – hence higher tax bills. We cannot afford any more increases. The time has come for Mayor Sullivan and the City Council to take a very strong stand and operate this city like any private industry would in a similar situation. The answer is in reducing expenses and laying off personnel.

If they don't know how to do it, they can ask Mayor James J. Fiorentini and the Haverhill City Council.

CARTAS AL EDITOR | LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO 315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónico para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Marcha en Lawrence



De acuerdo con José Cruz, uno de los organizadores de la marcha llevada a cabo en Lawrence el pasado sábado, abril 1ro, más de 400 personas se reunieron para protestar por el tratamiento que están recibiendo los inmigrantes indocumentados.

Una breve entrevista con José Cruz está disponible en nuestra página cibernética www.rumbonews.com haciendo un clic en el monitor. La entrevista es bilingüe.

MARCH IN LAWRENCE

According to José Cruz, one of the organizers of the March held last Saturday, April 1st. in Lawrence, more than 400 people got together to protest for the treatment given to the undocumented immigrants.

A brief interview with Jose Cruz is available in our web site www.rumbonews.com and click on the monitor. The interview is bilingual.



Rumbo

Publicación quincenal de
SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

WWW.RUMBONEWS.COM

Tel: (978) 794-5360
Fax: (978) 975-7922

CONTRIBUTORS:

Dalia Díaz, Directora
daliadiaz@rumbonews.com

Alberto M. Surís, Director de Ventas & Circulación
albertosuris@rumbonews.com

Richard A. Aybar, Diagramación
richard@rumbonews.com

Ellen Bahan
Frank Benjamín
Corina Hopkins
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo

Jorge L. Núñez
Milton L. Ortiz
Beatriz Pérez
Arturo Ramo García
Mayté Rivera

Rumbo is a bilingual newspaper published in Lawrence, Massachusetts. The print edition of Rumbo is a SUDA, Inc. publication and is published four times each month.

**IF YOU WISH TO ADVERTISE
IN RUMBO,
CALL (978) 794-5360**

Pedro Payano analiza la Perspectiva de la Comunidad Latina

Por Beatriz Pérez

La falta del diálogo, el poner los intereses individualistas por encima de la colectividad, la carencia de participación de todo un liderato que asuma las riendas de esta ciudad, y la no existencia de un líder que inspire el norte a integrarse al proceso de cambio que necesita la comunidad, a juicio del profesor Pedro Payano son los principales obstáculos que tiene la comunidad latina para alcanzar el poder político.

Payano hizo esas y otras aseveraciones durante el desarrollo de una conferencia auspiciada por Semana Hispana, la pasada semana bajo el

VER **COMUNIDAD LATINA:**
CONT. EN LA PÁGINA 12

VER PRESENTACIÓN COMPLETA
EN LA PÁGINA 7

Legisladores tratan de obtener fondos para aumentar empleos y servicios para la juventud

El Representante Estatal William Lantigua (D-Lawrence), presidente del Black Legislative Caucus de Massachusetts, anunció que la organización buscará el financiamiento en el presupuesto del estado para el año fiscal del 2007 para empleos de verano para la juventud, tratamiento del abuso de sustancias y programas para tratar el VIH y SIDA.

“Como cuerpo, tenemos decidido unirnos en los asuntos que afectan a nuestros constituyentes”, dijo Lantigua. “Creemos que estas peticiones pueden ayudar a mejorar la salud y el bienestar no solamente en nuestras comunidades, pero a través del estado. Estoy muy orgulloso de que me hayan dado la oportunidad de conducir este caucus legislativo y animado por la forma en que nos hemos unido.”

En un voto unánime tomado durante su reunión el miércoles, 22 de marzo, identificamos tres prioridades del presupuesto. El primero financiaría un programa de empleos para la juventud por \$6 millones, un aumento de \$2 millones sobre el año fiscal del 2006. El segundo agregaría \$20 millones a los programas estatales de tratamiento del abuso de sustancias, trayendo el total a más de \$67.5 millones. El tercero aumentaría los fondos para los servicios y los programas relacionados al SIDA a \$40.5 millones, un

aumento de \$5 millones sobre el año pasado.

Lantigua citó las tendencias sociales al explicar por qué el caucus había decidido destacar el empleo, la salud, y los servicios humanos. Proporcionando a la juventud en riesgo trabajo de verano, Lantigua dijo que el caucus espera evitar la violencia de las gangas que abarrotó las áreas urbanas el año pasado.

Lantigua sugirió que el aumento en el financiamiento para el tratamiento del abuso de sustancias sería parte de cubrir las necesidades de salud y seguridad pública. Un estudio reciente por la Universidad de Brandeis determinó que 200,000 personas por todo el estado no están recibiendo el tratamiento necesario para sus problemas de abuso de sustancias. Escasos fondos para el tratamiento de adicciones han conducido al cierre de los centros de rehabilitación y se cree, que corresponden a un aumento en los crímenes relacionados a las drogas. Lantigua observó el número desproporcionado de minorías en la población de las prisiones y el alto porcentaje de reos que sufren de problemas de abuso de sustancias.

“Usted tiene que llegar a la raíz del problema”, dijo Lantigua. “Y la raíz de este problema es la adicción. No es suficiente a poner gente detrás de rejas. Usted tiene que curarlos de modo que esta enfermedad

Un estudio reciente por la Universidad de Brandeis determinó que 200,000 personas por todo el estado no están recibiendo el tratamiento necesario para sus problemas de abuso de sustancias.

no continúe arruinando sus vidas y ponga otras en peligro”.

Lantigua hizo referencia a un análisis del 2004 por el Departamento de Salud Pública de Massachusetts que concluyó que las mujeres negras abarcan un 39 por ciento de todas las mujeres que viven con el SIDA. Esta estadística es repetida por otros estudios que han encontrado que la infección del SIDA prevalece más en comunidades urbanas que en la población en general.

“La lucha contra el SIDA es tanto sobre la educación como el tratamiento”, dijo Lantigua. “Cuando la gente se enferma, deben tener acceso a la medicina y al apoyo que necesita.”

Dueños de Bienes Inmuebles...

“NINGÚN TRABAJO ES MUY GRANDE O MUY PEQUEÑO”

Town Mill Construction ofrece carpinteros experimentados y profesionales habilidosos para una variedad de proyectos tales como: Expansiones, Adiciones, Expansión de Áticos, Balcones, Reparación de Baños, Ladrillos Suelto, Techos con Goteras, Reparación de Paredes, Lados de la Casa Cuarteados, Lavado a Presión, Tratamiento Climático, Limpieza de Nieve y riego de Sal..

¿NECESITA SU CASA UNA MANO DE PINTURA DESPUÉS DE LOS CAMBIOS DE CLIMA?

¿Porqué no llamar a Town Mill Construction para un trabajo de pintura profesional a bajo precio? Todo nuestro trabajo es hecho profesionalmente y garantizado. Nos aseguramos de que el trabajo se haga!

¿NO PUEDE SACAR EL CHURRE, MANCHAS DE ACEITE U OTRAS MANCHAS DE SU PROPIEDAD? ENTONCES LÍMPIELO CON LAVADO A PRESIÓN

Llame a Town Mill Construction para hacerle un lavado a presión profesional en su casa, entrada de garaje, porches, etc.

Contratistas asegurados sirviendo al Valle de Merrimack por más de veinte años

Descuentos disponibles para personas de avanzada edad

LLAME A TOWN MILL CONSTRUCTION HOY PARA UN ESTIMADO GRATIS DEL TRABAJO AL QUE USTED HA VENIDO DANDO DE LADO PORQUE USTED NO SABÍA A QUIEN LLAMAR!

TOWN MILL CONSTRUCTION

Methuen, MA

Tel. **978-683-8811**

MA LICENSE NO. 075518



¿Adonde va usted durante la semana?
Ahora puede ver la Matinee



Amplió su itinerario durante la Semana



Entre semana – Efectivo el 3 de abril, 2006 los autobuses basados en Lawrence saldrán cada 25 minutos del Centro de Transportación Buckley, desde: 5:00 AM – 9:00 AM y 2:00 PM – 6:00 PM

Entre 9:00 AM – 2:00 PM y 6:00 PM – 8:00 PM los autobuses partirán desde el Centro de Transportación Buckley cada 45 minutos.

¡Los Autobuses están en servicio de: 5:00 AM – 8:00 PM!

De momento, sus días entre semana están más calmados con MVRTA. Vea esa Matinee, trabaje esa hora extra o disfrute más tiempo con sus amigos. El MVRTA se está esforzando por proveerle la conveniencia y constancia que usted merece.

PARA AUTOBUSES SIRVIENDO

Andover • Lawrence • Methuen • No. Andover



(978) 469 - MVRTA (6878)
www.mvrta.com



Biblioteca Pública de Lawrence ofrece programa

Por Beatriz Pérez

El programa *Mother Goose Asks "Why"?* el cual promueve la alfabetización así como también el aprendizaje haciendo preguntas similar a un científico será ofrecido en el Salón Infantil de la Biblioteca Pública de Lawrence los jueves en la mañana los días 13, 20 y 27 de abril para niños en edad preescolar y a las personas que cuidan de ellos.

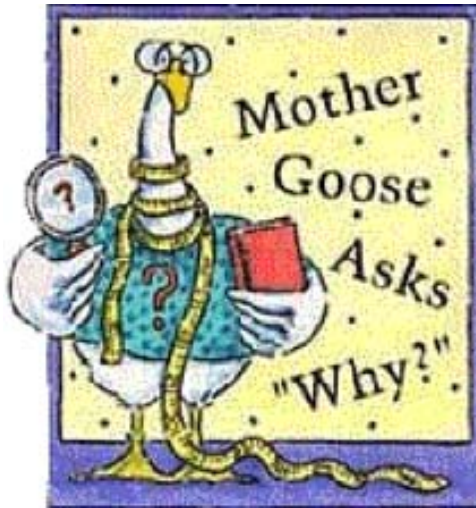
Utilizando libros con dibujos y actividades, los niños exploran destrezas tales como la medida, la observación, la predicción y a cómo encontrar diseños entre los colores y las formas.

La Madre Ganso pregunta "¿Por qué?" por su traducción en inglés es uno de una serie de programas creados por el Vermont Center for the Book.

Este programa es abierto a todas las familias, se ofrece gratuitamente y será en inglés y en español.

Los interesados en inscribirse en este programa pueden hacerlo llamando al (978) 682-1727 y contactar a Terry Farish.

The Vermont Center for the Book también ha creado un juego de libros y



ha preparado actividades de tal manera que las comunidades puedan ofrecer su propio programa de alfabetización con "Mother Goose Literacy Programs".

Senderos para Familias Exitosas, una iniciativa de alfabetismo familiar de Lawrence ha financiado 14 unidades del programa Mother Goose que están disponibles en la Biblioteca Pública de Lawrence para ser usados por maestros, proveedoras de guardería y otras personas que estén trabajando con niños pequeños y sus padres.

Si está interesado en solicitar un Literacy Kit, pueden comunicarse al (978) 682-1727.

Notas de su Bibliotecaria



Por Maureen Nimmo

Directora de la Biblioteca Pública de Lawrence

¡Hola Amigos Lectores! En los pasados dos artículos les he informado que la gran reapertura de la biblioteca se efectuaría el 7 de abril, hemos tenido que cambiar la fecha para el 21 de Abril. La primera fecha coincide con la actividad de recaudación de fondos para la Sra. Verónica Casado la cual trabaja para el Departamento de Personal del ayuntamiento. Como ustedes deben saber, la Sra. Casado esta batallando cáncer del seno y lo último que nosotros queremos es crear conflicto con dicha actividad. Así que cambiamos la fecha para el día 21 de abril a las 4:00 p.m. ¡Espero verlos a todos aquí!

Nuestro programa Tutor.com fue lanzado con tremendo éxito. La directora de la escuela Oliver, Beth Gannon, y el entrenador de la Lawrence High, Paul Neal, trajeron estudiantes para que participaran en el lanzamiento de dicho programa. También asistió a este, la Senadora Susan Tucker quien siempre dice presente a los eventos importantes y especiales de nuestra ciudad. Si usted es padre o maestro, por favor infórmese de los detalles de este programa, para que sus hijos y/o estudiantes tomen el mayor provecho de este. Recuérdense que este programa es totalmente gratis y si tiene alguna pregunta no dude en preguntarle a cualquiera de nuestro personal, los cuales estarán felices de poder ayudarles.

Una de las preguntas que la mayoría de los estudiantes nos hacen es que si los maestros podrán saber la identidad de ellos a través del número de la tarjeta de la biblioteca, les aseguro que este programa es 100% anónimo.

Estamos bien orgullosos de nuestra bibliotecaria Nancy Gunther, del Departamento de Circulación, ya que ella creó el lema publicitario ganador de SEIU para la Semana Nacional de la Biblioteca. El cual lee: "Las mejores cosas en la vida son gratis... Encuéntralas en su biblioteca pública." Es un orgullo ver el nombre de Nancy al igual que el de nuestra biblioteca en los afiches que han sido creados para la celebración de dicha semana.

El Salón de Historia Local está siendo preparado, para ser inaugurado el mismo

Estamos bien orgullosos de nuestra bibliotecaria Nancy Gunther, del Departamento de Circulación, ya que ella creó el lema publicitario ganador de SEIU para la Semana Nacional de la Biblioteca. El cual lee: "Las mejores cosas en la vida son gratis... Encuéntralas en su biblioteca pública."

día de la reapertura de la biblioteca. En estos mismos instantes, nuestra bibliotecaria de Colecciones Especiales Louise Sandberg, se encuentra junto a varios voluntarios moviendo los libros y materiales a su nuevo lugar. Estamos contentos de tener en posesión un armario, el cual será puesto en nuestro nuevo Salón de Historia Local, que le perteneció al Reverendo William E. Wolcott. El Rvdo. Wolcott es conocido en la historia de nuestra ciudad, como el benefactor del White Fund quien dejó como legado a la ciudad una colección de pinturas, entre las cuales se incluye un Monet. El White Fund Trust continúa trabajando para el bien de nuestra comunidad y estamos orgullosos de tenerlos a ellos en nuestro Consejo de Administración. Este armario ha sido restaurado por el Sr. Claude Marquis el cual trabaja con el Departamento de Obras Públicas.

Quisiera recordarles, que la reunión de nuestro Grupo de Amigos de la Biblioteca se tendrá lugar este martes 4 de abril a las 7:00pm. ¡Nos vemos en la biblioteca!

AVISO IMPORTANTE

COLECCIÓN DE HOJAS Y OTROS DESECHOS DE PATIO EMPEZÓ LA SEMANA DEL 3 DE ABRIL

South Lawrence West sera recogido los lunes, South Lawrence East los martes, Prospect Hill los miércoles, el distrito Arlington los jueves, y Tower Hill los viernes.

Por favor recuerden que las hojas tienen que estar en bolsas de papel o barriles con etiquetas que digan "YARD WASTE". Déjenos saber si necesita etiquetas.

Las ramas con mas de 3 pulgadas de grueso o mas de 4 pies de largo NO serán aceptadas para colección. Bolsas plásticas o basura mezclada NO serán recogidas.

Favor de sacar los desechos de patio después de las 4 de la tarde el día anterior y antes de las 7 AM el día de la recogida o puede sufrir una multa.

Si sus hojas no son recogidas, por favor llame para resolver el problema.

SI TIENE ALGUNA DUDA, PUEDE LLAMAR AL DEPARTAMENTO DE OBRAS PÚBLICAS AL 978-794-5762.

GRACIAS

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Degnan Insurance Agency, Inc.

Automoviles - Casas - Negocios

Se habla español



Trabajando mano a mano con la Comunidad Latina

85 SALEM STREET . LAWRENCE, MA 01843
(978)688-4474 . (978)327-6558 FAX

www.degnaninsurance.com

Email: ldegan@deganinsurance.com

LLEGAR A SER PERSONA

Por Arturo Ramo García
aramo@adigital.pntic.mec.es

Al reflexionar sobre la educación nos encontramos que el auténtico protagonista es el educando; de ahí la importancia de la autoeducación. Pero también es una realidad que se educa con el estímulo de otros, con la ayuda de los padres y profesores fundamentalmente.

En la educación se dan dos procesos: el de individualización y el de socialización. Por la individualización el hombre llega a ser él mismo, produciéndose un acto de asimilación cultural y moral. Por la socialización el hombre aprende a convivir con los demás, a pensar en los otros y servir a la sociedad. A través de estos dos procesos el hombre llega a ser persona: llegar a ser él mismo, realizar todo el valor de la persona (M. Sciacca) y aprender a ser persona (G. Langford).

“El concepto de persona no envuelve imperfección alguna, sino que es perfección pura. En primer lugar, porque es el modo de ser de una naturaleza intelectual, la más perfecta de todas. Y, en segundo lugar, porque expresa el modo de ser más perfecto; es decir, con independencia total de otro sujeto y con absoluta incomunicabilidad” (S. Ramírez: “Introducción a la cuestión XXX”, en Santo Tomás: Summa Teológica, BAC, Madrid 1958, pág. 130).

Cada hombre es una realización imperfecta - puede mejorar - y a la vez es una persona que tiende a su plena realización. Puede mejorar y necesita mejorar.

La educación consiste en ese proceso de mejora, que ha de ser personal, íntegra y total. La “educación integral es aquella educación capaz de poner unidad en todos los posibles aspectos de la vida de un hombre” (V. García Hoz. Principios de pedagogía sistemática. Ed. Rialp, Madrid, 1973, pág 16 y ss).

No es lo mismo que la mejora personal se realice sólo a nivel humano, o que se realice también en la dimensión sobrenatural de la vida de un hombre. En este caso el factor integrador es la fe. La educación integral debe respetar los tres dones esenciales del ser humano: la libertad, el amor y la fe.

Opinión sobre el In-Town Mall

Por Nancy Greenwood

El 22 de marzo, la Junta de la Fundación Fiduciaria de Northern Essex Community College se reunió para discutir la situación en Lawrence ya que ahora hay otros licitadores para la adquisición del in-Town Mall que la universidad ha estado procurando adquirir. Parece que el Concilio de la Ciudad de Lawrence está considerando otras ofertas ahora que el proceso se ha demorado tanto tiempo y Lawrence ofrece ventajas en los impuestos.

El gobernador decidió avanzar con este proyecto el pasado otoño y autorizó el dinero, pero ahora que hay otros licitadores puede que la universidad no obtenga la propiedad. El Senador Edward Kennedy y el Congresista Marty Meehan también aseguraron el dinero para remover el asbesto por lo tanto lo único que obstruye los planes para el futuro campus es el alcalde y el concilio de la ciudad.

Si el Centro Tecnológico se construye allí, el edificio actual será demolido y sustituido por uno más pequeño con todo lo más moderno y debido al tamaño más pequeño, allí también habrá un área verde alrededor del edificio.

Como alguien que creció en la ciudad y ha visto los cambios a través de los años, creo que este campus sea una cosa muy positiva a largo plazo para la ciudad. Las tiendas van y vienen pero la educación perdura por toda una vida. Parece que uno de los licitadores con una de las ofertas favoritas es el dueño de Berkeley Shoes y él quisiera poner un almacén y un centro de distribución allí. No me puedo imaginar que la ciudad prosiga con este tipo de negocio que traerá camiones más grandes al centro comercial de la ciudad.

Mi compañía fue forzada a mudarse de ese área debido a los carros que se estacionan doble y causan problemas de tráfico al punto que nuestros clientes no podían realizar sus negocios con nosotros a menos que dieran vueltas alrededor de varias cuadras. ¿Cómo van los otros negocios a funcionar en el área si hay un centro de distribución allí en lugar de estar situado en el área industrial donde hay otros centros de distribución más convenientemente situados?

Según David Hartleb, la decisión será tomada dentro de un par de semanas. Él dice que varios miembros de concilio han ido a visitar el Centro Tecnológico en Haverhill para tener una idea de qué NECC puede hacer en Lawrence. Todavía hay dos



miembros que necesitan ir a ver el edificio de Haverhill.

Los números son muy impresionantes con respecto a los trabajos que los graduados de Lawrence han podido obtener. El campus de Lawrence sería una gran ventaja para nuestros ciudadanos y para la región. Ellos esperan poder ampliar el programa médico y agregar más clases en el programa de justicia criminal.

Sería una vergüenza que NECC tome el dinero y construya un campus fuera de Lawrence pero si no le queda otro remedio entonces los estudiantes locales y quienes no cuentan con transportación serán los perdedores. La universidad siempre tendrá estudiantes pero los estudiantes no tendrán una universidad accesible a ellos. ¡Qué triste pensamiento!

ATENCIÓN RESIDENTES Y NEGOCIOS DE LAWRENCE

NO ECHE TERMOSTATOS, TERMÓMETROS O TUBOS DE LUZ FLUORESCENTE A LA BASURA. ESTOS PRODUCTOS CONTIENEN MERCURIO, EL CUAL ES DAÑINO SI NO ES PROPIAMENTE DESECHADO. TRAIGA ESTOS ARTÍCULOS A:

DÍA DE COLECCIÓN DE PRODUCTOS DE MERCURIO

Viernes, Abril 14, 2006

10 - 12 p.m.

DPW

**500 Primrose St.
Haverhill, MA**



Entre los artículos que van a ser colectados se incluyen bulbos fluorescentes y de HID, termostatos, termómetros y otros aparatos que contengan mercurio

**PATROCINADO POR:
COVANTA ENERGY**

NOTA: LOS NEGOCIOS QUE TRAIGAN MÁS DE 36 BOMBILLOS RECIBIRÁN 50% DE REINTEGRO

**FAVOR DE PONERSE EN CONTACTO CON AMANDA
800-478-6055**

www.keepmercuryfromrising.org

Vitaminas y Productos Naturales

**LLAME A
FIFI GARCÍA**

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural. Llame para órdenes a domicilio y le obsequia el cassette con la compra de más de \$15.

“El Asesino Silencioso”

681-9129

PRESENTACIÓN DE PEDRO PAYANO EL 31 DE MARZO, 2006

Perspectiva de la comunidad latina o hispana en Lawrence, MA

Lo que pretendemos en realidad es explorar algunos elementos que caracterizan o influyen en el comportamiento de la comunidad latina, para así abrir un diálogo encaminado a dar respuestas a lo siguiente: 1) Identificar quiénes somos, dónde estamos y hacia dónde vamos; 2) Cuál es la visión que tenemos para nuestra ciudad (el potencial); 3) Determinar los recursos humanos con que contamos para proyectarnos; y 4) la determinación que tengamos para preparar a los líderes del futuro y marchar hacia delante.

En ese sentido, queremos aprovechar la ocasión para reconocer el trabajo que han venido realizando personas, organizaciones privadas y semi-privadas, tratando de identificar el crecimiento y los logros, así como las carencias de la comunidad latina en el estado de Massachusetts. Algunas de ellas son: Gaston Institute at the University of Massachusetts-Boston; Center for Family, Work and Community at the University of Massachusetts-Lowell; Institute for Community and Workforce Development, Northern Essex Community College, y la oficina del Senador Jarrett Barrios.

Primer planteamiento: Todos los indicadores demográficos señalan que la población latina de Lawrence seguirá creciendo, aunque no podemos determinar con certeza todavía la intensidad con que lo hará.

Segundo planteamiento: El crecimiento de la población en Lawrence y áreas aledañas, es el resultado de una tendencia estatal, así como nacional.

Tercer planteamiento: La comunidad latina de Lawrence no alcanzará el poder político, independientemente de su fuerza numérica, hasta que aparezca una clase dirigente que comprenda su nivel de desarrollo, los obstáculos que la limitan y ponga en primer plano los intereses de la colectividad, antes que los suyos propios.

Lawrence es la segunda ciudad de Massachusetts con más latinos, y la primera con más concentración proporcionalmente. Es la quinta en la región de Nueva Inglaterra y la única donde los latinos somos la mayoría. Está en el número 135 entre las

ciudades y pueblos de los Estados Unidos con una población sobre 10,000 en un porcentaje de residentes latinos.

Este cambio demográfico no es un hecho fortuito. Es un reflejo de una tendencia poblacional en la cual se predice que para el año 2050, la minoría de hoy, será la mayoría de la población en los Estados Unidos, constituyendo los latinos el 25 por ciento de la totalidad. A principios del 1900 la población latina en los Estados Unidos era más o menos 500,000 habitantes, mientras que hoy somos 42 millones, convirtiéndonos así, en la mayoría dentro de las minorías. Y pensar que para 1980 éramos un poquito más de la mitad del tamaño de la población afro-estadounidense. En el año de 1990, de cada once personas una era latina, y en el 2000 uno de cada ocho. Según la proyección demográfica, se predice que para el 2035 de cada cinco residentes uno será latino, para el 2050 uno de cada cuatro, y para el 2100 uno de cada tres.

¿Por qué en español? Porque el 78 por ciento de la población latina en Estados Unidos habla español, por ende es la quinta población hispano parlante del mundo, después de Méjico, España, Colombia y Argentina.

Todo parece indicar que así como la población latina seguirá creciendo a nivel nacional como estatal, en la Ciudad de Lawrence continuará dándose ese proceso en contra del deseo de algunos. Los latinos seguirán comprando viviendas. Incluso, en sitios exclusivos como Mount Vernon ya se siente la presencia latina. Latinos de Nueva York, Boston y otras grandes ciudades seguirán mudándose para acá, pues la renta o el inmueble es menos costoso en Lawrence, en comparación con esas grandes urbes. Lo que no podemos predecir es hasta dónde llegará ese crecimiento debido a los altos y bajos del mercado de bienes raíces, como resultado de la crisis económica en los Estados Unidos.

Por otro lado, tenemos también, una incipiente comunidad asiática en crecimiento aquí en Lawrence. Además, están llegando a Lawrence, aunque lentamente, blancos no latinos en busca de

rentas más bajas en comparación de las otras ciudades o pueblos de los alrededores.

¿Se expresa este crecimiento demográfico proporcionalmente en el campo político? Por supuesto que no. Un ejemplo fue la pérdida del candidato latino Marcos Devers para la alcaldía de Lawrence, en las elecciones municipales del 8 de noviembre del 2005. Pese a que los latinos constituimos el 50.6 por ciento del electorado inscripto en ese momento -según datos proporcionados por la junta de elecciones de la Ciudad de Lawrence, sólo votó aproximadamente, el 29.6 por ciento. En otras palabras, de 16,091 latinos inscriptos, sólo votamos 4,778.

¿Cómo se explica que en las elecciones del 2004, siendo los latinos el 49 por ciento de los inscritos, votaran 7,600 latinos (o sea, 2,822 más), independientemente de que fueran elecciones presidenciales?

¿Qué se hizo o se dejó de hacer que permitió esto? Eso nos obliga a hacer una reflexión. Primero, evaluar las estrategias usadas por el candidato latino y los factores externos que impidieron el éxito, que no es el objetivo de este trabajo, y segundo, identificar las causas de la apatía de los latinos en relación al proceso electoral en general y del 2005 en particular, cuando se nos escapó una vez más la posibilidad de ver nuestro sueño realizado como comunidad.

Son diversas las variables que explican la poca participación latina en el proceso electoral en comparación a los blancos y a los negros no latinos. A nivel nacional se puede interpretar como el resultado de un alto porcentaje de la población latina que es muy joven o no es ciudadana todavía. Sin embargo, esa no es totalmente la situación en Lawrence, puesto que el 50.6 por ciento de los inscritos somos latinos; además, tenemos una población adulta estable. Eso implica, que debemos buscar las respuestas en otra dirección. Primero, por qué no participan en el proceso electoral, y segundo, causas que le impiden cohesionarse como comunidad.

Algunas de nuestras observaciones son las siguientes: La población latina en Lawrence no es homogénea; procede de diferentes países de Latinoamérica, muchas veces con niveles académicos limitados. Trae además, diversos niveles de experiencia y participación política dependiendo de la región de procedencia. Eso explica por qué unos tienen más comprensión del papel del voto en la sociedad que otros. Otro aspecto a tomar en cuenta es la diferencia de actitud entre la primera generación y la segunda o la tercera.

Veamos: la mayoría de la primera generación adulta inmigrante no vino con el objetivo de quedarse, sino para regresar a su lar nativo. Pero muchas veces las cosas no siempre resultan como las deseamos. Mucho tiempo después vamos descubriendo que hemos creado raíces que son muy difíciles de arrancar. El primer ejemplo son los hijos que se adaptan al medio y no van a regresar después de cierta edad. Además, nos vamos adaptando tanto al sistema político-social y económico donde vivimos, que nos resultará sumamente difícil readaptarnos al país de origen.

Durante ese proceso de adaptación y aceptación de la nueva realidad, una gran

parte de este sector vive más enfocado en la situación económica-política y social de sus países de origen, que en buscarle solución a la problemática de nuestra ciudad. Lo cual no debería ser contradictorio.

Además, muchos latinos se agrupan en partidos o tendencias políticas de sus países, fundamentalmente los dominicanos, reproduciendo aquí los mismos conflictos que tienen allá o las mismas actitudes. Es justo reconocer que esta situación ha mejorado bastante en los últimos tiempos, como resultado de la pérdida de credibilidad en los instrumentos políticos que los han desgobernado.

Otro obstáculo que influye en el proceso de cohesionar la comunidad latina, es la tendencia de la primera generación de poner por encima del interés colectivo su chovinismo nacional. No se ve a sí misma como latino-estadounidense, sino como puertorriqueña, dominicana, ecuatoriana, guatemalteca, mejicana, etc. Esta situación crea diferencias ficticias sobre la base de fronteras que limitan el concepto humanístico-cristiano sobre el mundo. Peor aún, si intervienen personas que conscientes o inconscientemente, se convierten en profesionales de la discordia, alimentando con premeditación ese chovinismo nacional. Esa separación tiene que terminar.

Eso significa que aquí en Lawrence somos estadounidenses, lorencianos y latinoamericanos. No permitamos que la ignorancia nos divida.

Otras limitaciones de la primera generación son las siguientes: 1) los temores que arrastran fruto de sus experiencias negativas en sus países de origen, que los conduce a desconfiar políticamente de sus propios coterráneos; y 2) los que no ven una relación entre ellos y el gobierno municipal; es más, no le tienen confianza. Crean que es una pérdida de tiempo. Mientras que aquellos que sí entienden relativamente el significado del voto, tienen en su contra diversos inconvenientes: por ejemplo, la subsistencia, asuntos familiares tanto aquí como en sus países de origen, la rutina diaria después del trabajo remunerativo, etc. En medio de todas esas situaciones, ¿creen ustedes que la comunidad latina va a estar enfocada en una votación si no hay una red de bases que la mantenga entusiasmada y presta a salir a la calle a votar? Indudablemente que no.

Identifiquemos a continuación la actitud con relación al voto de la segunda o tercera generación: En general, los que nacen y se crían aquí tienen la tendencia a considerarse estadounidenses primero, y después latinos. Y aunque en determinados momentos se identifiquen con el origen de sus padres, y se sientan orgullosos por ello, no expresan el chovinismo nacional de los mayores. Esto es positivo por un lado. Sin embargo, no expresan una disposición positiva al sufragio, por cuanto no han sido educados sobre el poder que tiene su voto, salvo aquellos que por influencia de sus padres lo ejerzan. Los que han dirigido la ciudad nunca han tenido la voluntad política para exigir un currículo en nuestras escuelas que enseñe responsabilidad

VER **PAYANO:**
CONT. EN LA PÁGINA 7



Your best interest at heart
MERRIMACK VALLEY
FEDERAL CREDIT UNION

ESCUCHA EL PROGRAMA DE LA
**MERRIMACK VALLEY FEDERAL
CREDIT UNION**

TODOS LOS LUNES DE
9:30AM A 10AM
POR LA WCEC 1110AM

CON
DALÍA DÍAZ

WCEC Impacto
1110 AM

PAYANO:

CONT. DE LA PÁGINA 6

ciudadana a nuestros jóvenes.

Los jóvenes en sentido general son apáticos a los asuntos municipales y con razón. En medio de sus limitaciones económicas, muchos andan buscando oportunidades para poder continuar sus estudios universitarios. Otros se ven obligados a marcharse en busca de mejores condiciones de vida y trabajo. Y los que se quedan aquí no perciben ninguna conexión entre ellos y el ayuntamiento. Eso implica que debemos identificar las motivaciones de la nueva generación. Cuáles son sus gustos y explorar los medios para involucrarlos al proceso de cambios que necesita esta ciudad.

“Tantos los jóvenes como los adultos piensan que si no van a hacer la diferencia, para qué involucrarse en la política”. Señaló a continuación, que la población en general no sabe cómo la política los afecta y cómo ellos pueden afectar la política. Hizo hincapié en que si los adultos no se involucran, menos lo harán los jóvenes.

Ahora bien, de todos los obstáculos que tenemos, el más difícil de vencer es la tendencia que tienen algunos latinos a votar por el candidato blanco, independientemente de sus credenciales, debido a la influencia por tantos años del colonialismo cultural; por ende, la autoestima es muy baja y no hay una identidad cultural-lingüística.

Otros prefieren votar por el blanco no latino por la frustración que traen de los países latinoamericanos como resultado de los gobiernos corruptos, creyendo erróneamente que en los Estados Unidos se pueden dar las mismas condiciones de sus países de origen, donde hay corrupción por doquier.

Tenemos además, un sector minúsculo de votantes latinos que prefieren a un blanco antes que a un latino que hable el inglés con acento. Es decir, siendo latinos, discriminan a su propia gente porque hablan con acento.

Otra situación a destacar es lo que hemos llamado, las características de la población en tránsito a corto o a mediano plazo. Me explico: personas que llegan aquí a través de un familiar, pero tan pronto logran cierta estabilidad se mudan para otra ciudad o pueblo aledaño. Otras viven un tiempo aquí, pero después regresan por un tiempo a su país de origen o se mudan transitoriamente a otra región de los Estados Unidos. Después de un tiempo regresan. Es decir, su permanencia en esta ciudad no es estable, lo que significa que no es un voto permanente; sin embargo, es necesario identificarlos para ayudarlos a mantener una conexión con la comunidad lorenciana. En cuanto a los de mediano plazo, estos se retiran de la ciudad definitivamente.

En los últimos dos años hemos observado a decenas de votantes mudarse de nuestra ciudad. El candidato que no comprenda esto no podrá ser efectivo. En otras palabras, una parte de la comunidad latina está en constante movimiento, unos se van y otros vienen o regresan. Por igual sucede dentro de la misma ciudad. Algunos cambian de dirección constantemente. Eso crea una gran dificultad, principalmente, si no devuelven el censo de la ciudad, pues se desconocerá el paradero de esos votantes.

Por último, otro de los obstáculos que tiene la comunidad es a nivel de un sector del liderato, con su mentalidad individualista. Todos percibimos actitudes que tienen la siguiente expresión: “si no es para mí, no es para nadie”, “soy el Mesías

que ustedes necesitan”, “después de mí, el diluvio”, “sin mí, no hay posibilidades de éxitos”, “debo ser el primero en llegar”, etc.

Necesita la participación de todo un liderato que asuma la dirección de esta ciudad. Necesitamos un liderato compartido. Y este papel sólo lo puede lograr un alcalde latino. ¿Saben el por qué? Porque sólo el cuchillo conoce el corazón de la auyama o calabaza. Aquel que conoce a su gente tiene más posibilidades de ayudarlos a salir de su situación de precariedad. Esta ciudad jamás podrá avanzar mientras esté dividida por una clase media que recibe buenos servicios en el sur y otra con bajos ingresos y pobres servicios en el norte. Si todos estamos interesados en que esta ciudad salga de la pobreza y la dependencia, es necesario un liderato que inspire al norte a integrarse al proceso de cambios y educación que se necesita para colocarnos en el escalón principal.

Que por diferentes medios los ayude a entender cuáles son sus derechos, pero que a la vez asuman sus deberes y responsabilidades para con su ciudad, sus vecinos, sus familias, y para consigo mismos. Esto sólo puede lograrlo un latino que entienda su idiosincrasia, su cultura, y que pueda comunicarse llanamente con ellos en su propio idioma. Indudablemente, el mero hecho de tener un apellidino latino, no lo califica como tal, pues si carece de una identidad cultural-lingüística, jamás podrá inspirar a la comunidad latina. Eso tenemos que hacérselo entender a los anglos, si en verdad están interesados en que caminemos juntos por senderos de confraternidad y progreso.

En comparación a la década del 90, hemos mejorados sustancialmente, pero no debemos conformarnos con eso. Todavía falta mucho por hacer. Si queremos avanzar, tenemos que admitir primero cuáles son nuestras debilidades para encontrarle la solución. Más aún, si nuestras expectativas para la ciudad son bien altas. No podemos conformarnos con lo poco que hemos obtenido, eso es mediocridad. Queremos la excelencia en todo. En la educación, los servicios, la seguridad pública, las facilidades deportivas-culturales para nuestros hijos, etc. Para que usted tenga una mejor idea de la realidad de Lawrence y cuáles son los desafíos que tendremos que enfrentar para darle solución, les voy a proveer los siguientes datos:

Lawrence es la ciudad más pobre en Massachusetts y una de las más pobres en los Estados Unidos.

El número de personas o familias sin techo que buscan refugios ha aumentado en los últimos cuatro años. Aproximadamente, el 75 por ciento de los niños en edad escolar califica para los programas de comidas subsidiados por el gobierno federal; o sea, tres de cuatro niños en Lawrence viven en condiciones de altos riesgos de malnutrición.

Según las estadísticas laborales del estado, el desempleo en Lawrence estaba en un 9.7 por ciento en diciembre del 2005.

Por otro lado, estadísticas del 2004 del Departamento de Salud Pública de Massachusetts sobre nacimientos en el año del 2002 en Lawrence, revelan lo siguiente:

1) 62.6 por ciento de los infantes nacidos en Lawrence son de madres solteras en comparación al 26.8 por ciento de infantes a nivel estatal.

2) El nivel de alumbramientos por parte de adolescentes en Lawrence es el más alto en

VER **PAYANO:**

CONT. EN LA PÁGINA 14

EL DESAFÍO DE VERÓNICA

Por Beatriz Pérez

Verónica Casado de 37 años de edad, madre soltera de tres niños John de 16 años, Valerie de 7 y Sean de 4 con una historia es penosa, pero llena de inspiración.

En abril del 2003 ella se dio cuenta que tenía una protuberancia en uno de sus senos y sin perder tiempo fue al médico. Al no recibir ninguna llamada telefónica o comunicación por correo, pensó que todo estaba bien.

Luego de varias pruebas ella volvió a su vida normal, cumpliendo con sus obligaciones de madre y de empleada del Departamento de Personal de la Ciudad de Lawrence.

En junio del pasado año de nuevo notó la misma protuberancia. Esta vez el mensaje fue devastador “Cáncer de Seno”. De inmediato con la fuerza espiritual que le caracteriza Verónica continuó trabajando a tiempo completo y recibía las sesiones de quimioterapia los sábados con la esperanza de sentirse bien para acudir el lunes a su trabajo.

Ella es un orgullo, una madre luchadora quien continúa cuidando y proporcionando lo mejor a sus hijos. Es

una verdadera inspiración y ha tenido que enfrentar muchos desafíos durante su tratamiento, la mayoría de ellos de índole financieros, pérdida de ingreso y la energía que cualquier madre sabe debe de tener para cuidar de tres hijos.

Sus doctores le han informado que ella debe continuar con su quimioterapia indefinidamente y esto deja muchas interrogantes para Verónica y su familia.

Nosotros solicitamos de su apoyo para ayudar que nuestra amiga en lo que es seguro será una dificultad y una jornada exhausta.

Su apoyo es apreciado sinceramente. Está invitado a asistir a un evento de recaudación de fondos en beneficio de Verónica y sus hijos, este viernes 7, de 4:30-7:30pm en Sal's Restaurant and Convention Center, localizado en el 354 de la calle Merrimack.

Habrà una subasta silente, entre otras oportunidades para demostrarle su apoyo a Verónica.

El costo sugerido de las entradas de donación es de \$50.00. Los cheques deben ser a nombre de Verónica's Challenge. Cualquier pregunta llamar a Omayra al (978) 794-5828 ó si desean pueden llamarme al (978) 682-7667, o mi celular (978) 397-1590.

Mantén su futuro brillante y saludable.

GREATER LAWRENCE FAMILY HEALTH CENTER



Las visitas sin cita previa
están bienvenidas
(978) 686-0090



Aceptamos casi todos los
seguros médicos
WWW.GLFHC.ORG

CENA ANUAL DE RECONOCIMIENTOS de CLASS

Por Alberto Surís



Matthew Huggins, 22, received the Distinguished Achievement Award. Matt has neuromuscular disease since birth, which has caused him to be a quadriplegic. Since he was young, he has used assistive technology devices, and primarily a single switch using his chin. CLASS provided him with a laptop with voice output software.

Huggins is currently enrolled at Northern Essex Community College and is on the Dean's List with a 3.6 average. He is also part of Alpha Beta Gamma, an international honor society for business majors. According to CLASS Inc. Board of Directors, Matthew is deserving of this Distinguished Achievement Award because of how he overcomes his disability on a daily basis. He is very motivated to succeed and he won't let any obstacle get in his way. Congratulations Matthew!

El reconocimiento anual de CLASS Inc. fue llevado a cabo el pasado 30 de marzo, 2006 durante una cena en el Hotel Wyndham. Socios comunitarios, empleados y personas discapacitadas que han llevado a cabo importantes logros durante el pasado año, fueron honrados.

Por más de 30 años, CLASS Inc. se ha dedicado a facultar a personas discapacitadas a través del Valle de Merrimack proveyéndoles servicios que promuevan sus decisiones personales, su crecimiento y participación plena dentro de sus comunidades.

Premios individuales de reconocimiento fueron dados a Matt Bain, Katheleen Cadman, Linda Comeau, Seth Faye, Robert Gibbons, Charlie Ruiz y Tim Tobin. Beth Termini fue seleccionada Empleada del Año y Bob Ratte fue distinguido con el Premio de Compasión en Acción.

Algunos empleados fueron premiados por su servicio, tales como Dan Burke, Tammy Pelletier, Stephanie Plouffe y Lauri Vermette por sus 10 años de servicio. Al mismo tiempo, Stephen Braga, Steve Celi, Holly Fleury, Andrea Lacson, Wilberto Lugo, Nancy Pepin y Ramona Pichardo

fueron reconocidos por sus cinco años de servicio.

Con los fondos estatales que recibe, financieramente, CLASS no puede cubrir las demandas de sus servicios o llenar las necesidades de las familias que se refugian en CLASS en busca de ayuda. Cumplir esta misión sería imposible sin la ayuda de sus socios comunitarios. Este año, CLASS Inc. escogió al Greater Lawrence Family Health Center, Sovereign Bank, Frank C. Meyer Company y General Mills y los distinguió con el Community Partner Award.

CLASS ANNUAL RECOGNITION DINNER



Congratulations to these employees who received the Employee Services Award. Not necessarily in order: Dan Burke, Tammy Pelletier, Stephanie Plouffe and Lauri Vermette for their 10 years of service, while Stephen Bragg, Steve Celi, Holly Fleury, Andrea Lacson, Wilberto Lugo, Nancy Pepin and Ramona Pichardo were recognized by their 5 years of service.

By Alberto Surís

CLASS Inc.'s annual recognition event was held on March 30, 2006 at the Wyndham Hotel. Community partners, staff and people with disabilities who have realized important achievements during the past year, were honored.

For the past 30 years, CLASS Inc. has been dedicated to empowering people with disabilities throughout the Merrimack Valley, by providing services that promote personal choice, growth and full participation in their communities.

Individual Achievement Awards were given to Matt Bain, Kathleen Cadman, Linda Comeau, Seth Faye, Robert Gibbons, Charlie Ruiz and Tim Tobin. Beth Termini received the Employee of the Year Award and Bob Ratte was awarded with The Compassion in Action Award.

Employee Services Awards were given to Dan Burke, Tammy Pelletier, Stephanie Plouffe and Lauri Vermette for their 10 years of service, while Stephen Bragg, Steve Celi, Holly Fleury, Andrea Lacson, Wilberto Lugo, Nancy Pepin and Ramona Pichardo were recognized by their 5 years of service.

State funding alone does not allow CLASS to meet the financial demands of their services or meet the needs of the families who look to CLASS for support. Accomplishing this mission would not be possible without the help and support of community partners. This year, CLASS Inc. chose to award the Greater Lawrence Family Health Center, Sovereign Bank, Frank C. Meyer Company and General Mills with the Community Partner Award.



CLASS Inc. President Robert Harris with Frederick H. Murphy, Jr., Community Development Officer; Jim Warren, Vice President Commercial Lending and Cathy Pierce, Vice President Area Manager, all from Sovereign Bank, holding their award.



With Robert Ingala, President/CEO Greater Lawrence Family Health Center holding the award received are CLASS Inc. President Robert Harris and Dr. Jeff Seller of GLFHC.

Celebran renovaciones del ayuntamiento

Por Alberto Surís

El Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan dio la bienvenida a antiguos alcaldes, alcaldes interinos, antiguos y presentes concejales, empleados de la ciudad y público en general a la celebración de la culminación de las obras de restauración del Ayuntamiento.

Con un minuto de silencio, más de 100 personas expresaron su respeto a los empleados difuntos de la ciudad, seguido de las notas del Himno Nacional, interpretado por Elizabeth Perdomo, una de las más bellas voces del Coro Femenino de la High School.

La ceremonia se llevó a cabo el miércoles, 5 de abril, 2006, comenzó a las 4:00 PM, en punto, con la idea de que el público participante pudiera disfrutar del sonido de las campanas del recién reparado reloj, pero las campanas no sonaron. Esta es la segunda vez que las campanas no suenan durante una ceremonia. La primera vez fue durante el izamiento de la bandera irlandesa, hace un mes. “Lástima que ya quitamos los andamios”, comentó Myles Burke, jefe de despacho del Alcalde Sullivan.

La ceremonia continuó con la presentación de colores por los muchachos del J.R.O.T.C. de la escuela superior, mientras que miembros de la Lawrence Civil War Memorial Guard entregaban una bandera de Lawrence, la cual fue izada momentos después. Fred Carberry dedicó las líricas de God Bless America a los hombres y mujeres que están luchando por nuestra libertad dentro y fuera del país.

“Este es el primer trabajo que ha sido completado utilizando parte de los \$30 millones que pedimos prestados para mejoras de



La foto de la ex Alcaldesa Mary Claire Kennedy (izquierda) fue añadida recientemente a la galería de alcaldes. Lenny Degnan, ex alcalde (derecha) será colocada en breve así como la del Alcalde Interino Marcos Devers, (no en la foto).

Former Mayor Mary Claire Kennedy (left) was just added to the gallery. Lenny Degnan, former mayor (right) will go up soon as well as that of former Interim Mayor Marcos Devers, not in the picture.

capital”, dijo el Alcalde Sullivan, mientras que el Presidente del Concilio, Patrick J. Blanchette invitó al público a ir dentro del recinto del concilio para ver las mejoras, tales como un nuevo piso, fotos de alcaldes que faltaban de la Galería de Alcaldes de la ciudad, etc.

“Parece que fue ayer”, dijo el Abogado de la Ciudad Charles Boddy, “pero 1923 fue la última vez que el ayuntamiento fue remozado”. Boddy relató muchos de los memorables eventos que han sucedido en el ayuntamiento, tales como las visitas de dos presidentes de distintas eras: Teddy Roosevelt y John F. Kennedy. Robert Frost recibió su diploma de graduado de la LHS aquí y el Sargento Sumner Henry Needham, un voluntario del 6to de

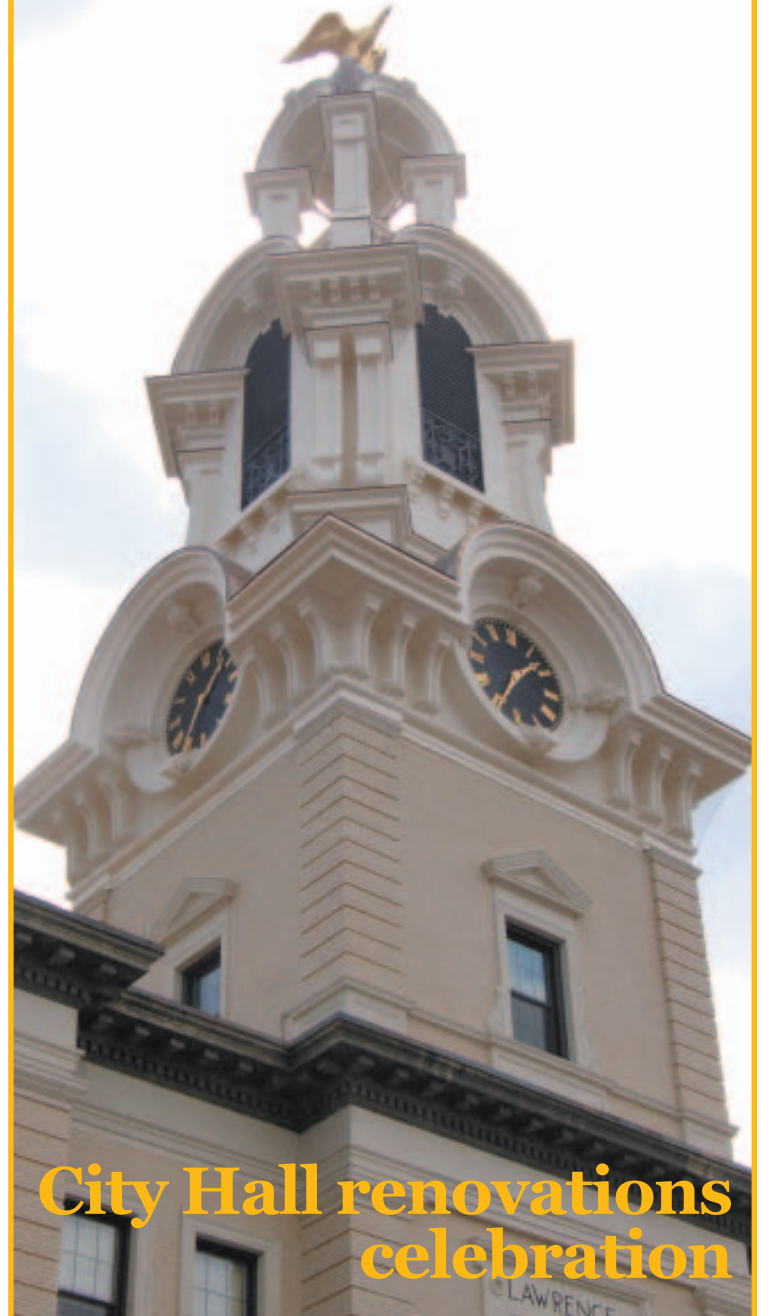
Infantería de Massachussets y primera baja de la Guerra Civil fue expuesto en este edificio, dijo Boddy.

“Desde aquí enviamos ayuda a una empobrecida Irlanda hace más de un siglo y recientemente a Haití después de un terrible huracán. Fue dentro de estas mismas paredes que se dio reconocimiento al Estado Libre de Irlanda. También tomamos el liderazgo en reconocer el Estado Libre de Lituania, después de la caída de la Unión Soviética. Por todos estos años nuestra ciudad ha dado la bienvenida a nuestros inmigrantes, que en muchos casos, vienen buscando refugio de la persecución que reciben en sus países para encontrar un gobierno que simpatiza con ellos aquí en Lawrence”, dijo Boddy.



Algunos de los concejales que recibieron un recuerdo de la ceremonia / Some of the councilors who received a memento from the ceremony: Marie Gosselin, former councilor Michael Sweeney, Nick Kolofoles, Nunzio DiMarca & Gil Frechette.

RUMBO | ABRIL 8, 2006 | RUMBONEWS.COM



City Hall renovations celebration

By Alberto Surís

Lawrence Mayor Michael J. Sullivan welcomed former mayors, interim mayors, former and present City Councilors, city employees and general public, to celebrate the restorations done to City Hall.

With a moment of silence, more than 100 people paid respect to all deceased employees followed by the notes of the National Anthem, sang by Elizabeth Perdomo, one of the most beautiful voices of the Lawrence High School Girls Ensemble.

The ceremony, held on Wednesday, April 5, 2006, started at 4:00 PM sharp, with the idea that the attendees would enjoy the sounds of the newly restored clock, but the chimes stood silent. This is the second time the chimes fail to sound during a ceremony. The first time was during the raising of the Irish flag, a month ago. “Too bad, we already removed the scaffolds”, said Myles Burke, Mayor Sullivan’s Chief of Staff.

The ceremony continued with the presentation of the colors by the High School J.R.O.T.C. while members of the Lawrence Civil War Memorial Guard presented the Lawrence Flag, which was raised later on. Fred Carberry dedicated the lyrics of God Bless America to the men and women that are fighting for our freedom here and abroad.

“This is the first completed job using money from the \$30 millions borrowed for Capital Improvements” said Mayor Sullivan while Council President Patrick J. Blanchette, invited the public to go inside the City Council Chambers and see the improvements, like a new floor, the addition of former mayors’ pictures at the Mayors’ Gallery, etc.

“It seems like yesterday,” said City Lawyer Charles Boddy, “but 1923 was the last time City Hall got fixed”. Boddy related the many notable events that happened within Lawrence City Hall, like the visit of two presidents of different eras: Teddy Roosevelt and John F. Kennedy. Robert Frost received his LHS diploma here and Corporal Sumner Henry Needham, a volunteer in the 6th Massachusetts Infantry, and first casualty of the Civil War, was laid in state in this building, related Boddy.

“From here we sent relief to an impoverished Ireland more than a century ago, and recently to Haiti after its terrible hurricane. It was within these walls that the first recognition of the Irish Free State took place. We also took the lead in recognizing the Lithuanian Free State after the fall of the Soviet Republics. For all these years, our City Hall has welcomed our immigrant ancestors, who often fled persecution in their homeland to find a sympathetic and nurturing government here in Lawrence,” said Boddy.

Black Legislative Caucus Treatment, Backs Funding Increase For Youth Employment, Addiction Aids Services

State Rep. William Lantigua (D-Lawrence), chairman of the Massachusetts Black Legislative Caucus, announced that the organization will seek increased funding in the fiscal 2007 state budget for youth summer employment, substance abuse treatment, and programs to treat HIV and AIDS.

"As a body, we've chosen to unite on the issues that affect our constituents most deeply," said Lantigua. "We strongly believe that these requests can help improve health and well-being not only in our communities, but across the Commonwealth. I'm very proud to be given the opportunity to lead this legislative caucus, and encouraged by the way we've come together."

In a unanimous vote taken during its meeting on Wednesday, March 22, the Caucus identified three budget priorities. The first would fund a statewide youth employment program at \$6 million, an increase of \$2 million over fiscal 2006. The second would add \$20 million to the state's substance abuse treatment programs, bringing total funding to more than \$67.5 million. The third would raise funding for AIDS-related services and programs to \$40.5 million, an increase of \$5 million over last year's amount.

Lantigua cited social trends in explaining why the Caucus had decided to highlight employment, health, and human services. By providing summer jobs to at-risk youth, Lantigua said, the Caucus hopes to circumvent the gang violence that gripped urban areas last year.

Lantigua suggested that increased funding for substance abuse treatment would address both health and public safety needs. A recent study by Brandeis University determined that 200,000 people statewide are not receiving necessary treatment for their substance abuse problems. Insufficient funding for addiction

Lantigua referred to a 2004 analysis by the Massachusetts Department of Public Health, which concluded that black women comprise 39 percent of all women living with AIDS.

treatment has led to the closure of rehabilitation centers and, it is believed, to a corresponding increase in drug-related crimes. Lantigua noted the disproportionate number of minorities in the state's prison population, and the high percentage of inmates who suffer from substance abuse problems.

"You have to get to the root of the problem," Lantigua said, "and the root of this problem is addiction. It's not enough to put people behind bars. You have to cure them so that this disease won't continue to ruin their lives and put others in danger."

Lantigua referred to a 2004 analysis by the Massachusetts Department of Public Health, which concluded that black women comprise 39 percent of all women living with AIDS. This statistic is echoed by other studies that have found the AIDS infection rate higher in urban communities than in the general population.

"Fighting AIDS is as much about education as treatment," Lantigua said. "When people do get sick, they should have access to the medicine and support they need."

Notes from your Librarian



By Maureen Nimmo
Lawrence Public Library Director

Hi Rumbo readers. Let me start with an apology. In my last two articles I said that the library Open House was to be on April 7th. The date on that has been changed to April 21st. The change had to be made as the original date conflicted with a fundraising event for Ms. Veronica Casado of the city's personnel department. As some of you may know, Ms. Casado is bravely battling breast cancer and the last thing we want, here at the library, is to create any conflict that might prevent anyone from being able to support her in her struggle. We moved ahead to the 21st but the event will still be held at 4:00 pm and we hope to see a lot of you there.

Our Tutor.com launch was very successful. Principal Beth Gannon from the Oliver school and Coach Paul Neal of Lawrence High brought young people in to get a look at the program as they are the target audience. We also had Senator Susan Tucker who always makes herself available for good events in our city. If you are a parent or a teacher in Lawrence please make certain that you are aware of the details of this program and how your sons and daughters can get the maximum benefit from it. Remember it is totally free and anyone here at the library is prepared to answer any of your questions.

One of the issues the students seemed concerned about was whether the online tutors would be able to find out information about students because of the use of library card numbers as passwords. I want to assure parents and students alike that this program is 100% anonymous.

We're very proud of circulation librarian Nancy Gunther. Her slogan "The best things in life are free...Find them at your public library" was chosen by the SEIU as their slogan for National Library Week 2006. The SEIU is the library workers union and is the union that represents the staff of our library. It is awfully nice to see Nancy and the Lawrence Public Library credited on all the posters.

The library local history room is in full gear preparing for its official opening

We're very proud of circulation librarian Nancy Gunther. Her slogan "The best things in life are free...Find them at your public library" was chosen by the SEIU as their slogan for National Library Week 2006. The SEIU is the library workers union...

which will correspond to the Open House mentioned above. As I write this, librarian Louise Sandberg is working with a crew of volunteers to move the books into the new shelving area. We are thrilled to have come into possession of the bookcase that was owned by the Reverend William E. Wolcott. Wolcott is well known in Lawrence history as the benefactor of the White Fund who left a legacy to our city that includes the collection of paintings (including a Monet) known generally as the "White Fund Paintings". The White Fund Trust continues to thrive today and we are proud to have its trustees sit on the board of the library trustees. This beautiful piece of furniture was restored by Mr. Claude Marquis of the DPW and will be placed in the local history room.

I went by City Hall this afternoon and had a chance to see how beautiful it looks now that the restoration is completed. It is great to see another aspect of our Capital Improvement Plan coming to completion. Yet something else to make our community proud. I hope a lot of you will be able to attend our Friends meeting. See you at the library.

Maureen Nimmo, Director Lawrence Public Library

IMPORTANT NOTICE

CURBSIDE YARD WASTE COLLECTION BEGAN THE WEEK OF APRIL 3, 2006

South Lawrence East is done on Mondays, South Lawrence East on Tuesdays, Prospect Hill on Wednesdays, Arlington district on Thursdays, and Tower Hill on Fridays.

Please remember, yard waste must be put out in brown paper bags or barrels with yard waste stickers. Contact us if you need stickers.

No branches thicker than 3 inches diameter or longer than 4 feet. Any plastic bags or trash mixed in will be cause for your bags to be left behind.

Must be out before 7am on day of collection and after 4pm the night before or you are liable to be fined.

If not picked up, please contact us in order to follow up with Allied Waste Services (formerly known as BFI).

PLEASE CONTACT THE DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS IF YOU HAVE ANY QUESTIONS AT 978-794-5762.

THANK YOU

1936 FLOOD EXHIBIT

The Lawrence Public Library has prepared a 70th anniversary exhibit of photographs of the 1936 flood of the Merrimack, Spicket, and Shawsheen Rivers. The flood of 1936 ravaged much of a 13-state area of the northeast. Damages mounted to \$300,000,000. 400,000 were homeless and 178 deaths were reported. The exhibit includes photos from Lawrence, Methuen, and Andover.

The exhibit will be on display on the 3rd floor of the library located at 51 Lawrence St. in the new Special Collections reading room starting March 20th. Next week it will be open Monday, Tuesday, and Thursday 9-5 and Wednesday from 12:30-5.

A complementing exhibit on the flood will also be open to the public starting March 21st at the Lawrence History Center, 6 Essex Street. Items in the exhibit include photographs, newspaper clippings, and postcards.

LAWRENCE ANNOUNCES CONTINUING FUNDS FOR BROADWAY AND ESSEX STREET STOREFRONT IMPROVEMENT PROGRAM

As part of its commitment to community revitalization, Mayor Michael J. Sullivan and the Office of Community Development (OCD) announce continuing strategies and funds to rebuild and enhance the business districts of Broadway and Essex Street. The Office of Community Development, which administers the Storefront Improvement Program, a major piece of the city's business district revitalization efforts, is funded by the Federal Office of Housing and Urban Development (HUD).

"We have specifically targeted Essex Street and Broadway to make an impact on on the downtown community as part of our Essex Street revitalization program", states Mayor Michael J. Sullivan.

The Storefront Improvement Program provides grants and technical assistance up to \$18k per approved project, with 75% paid by the City and 25% paid by the business or property owner. Recipients can use the funds for a variety of improvements, ranging from repainting to purchase of new windows, awnings and signage.

The Storefront Improvement Program was established to help new and existing businesses attract customers. It also:

- Leverages private investment from current owners and inspired improvements to neighboring buildings
- Enhances the appearance and charm of commercial areas while building a safer street environment, and
- Re-establishes pride in some of Lawrence's oldest and best-loved business districts.

If you would like more information about the Storefront Improvement Program guidelines and how to receive an application, please visit: www.lawrenceplanning.com (click on "Economic Development") or contact Sharon DuBois, s_dubois@cityoflawrence.com, Office of Community Development, (978) 794-5891, x17.

Opinion about the In-Town Mall

By Nancy Greenwood

On March 22, the NECC Foundation Board met and we discussed the situation in Lawrence where there are now other bidders for the In-Town Mall that the college has been attempting to acquire. It appears the Lawrence City Council is looking at other bids now that the process has dragged on so long and Lawrence is a tax advantage.

The governor decided to go forward with this project last fall and authorized the money, but now that there are other bidders the college may not obtain the property. Senator Edward Kennedy and Congressman Marty Meehan also secured the money to remove the asbestos so the only thing standing in the way of the future campus is the mayor and city council.

If the Technology Center is built there, the current building will be demolished and replaced with a smaller state of the art building and due to the smaller size, there will also be a green area around the building.

As someone who grew up in the city and has watched the varied changes over the years I truly believe that this campus would be a long term positive for the city. Retail comes and goes but education is forever. It appears that one of the higher bidders is the man who owns Berkeley Shoes and he would like to put in a store and distribution center there. I cannot imagine the city going forward with this type of business that will bring more large trucks to the downtown "business" center of the city.

My company was forced out of that area due to the trucks double parking and causing traffic issues to the point our clients could not do business with us without driving around several blocks. How will other businesses operate in that area if there is a distribution center there rather than in the industrial park where other distribution centers are more suitably situated?

According to David Hartleb, the decision will be made within the next couple of weeks. He said several council members have been to Haverhill to see that new Technology Center to get an idea of what NECC can do in Lawrence. There are still two members that need to go there to see the Haverhill Tec building.

The numbers are very impressive regarding the jobs that the Lawrence

My company was forced out of that area due to the trucks double parking and causing traffic issues to the point our clients could not do business with us without driving around several blocks.

graduates have already been able to obtain. The Lawrence campus would be such an advantage for our citizens and regional folks. They hope to expand the medical program and add more criminal justice programs.

It would be a shame for NECC to take the money and build a campus outside of Lawrence but if they must then they will and the local folks without transportation will be the losers. The college will always have students but the students may not have a college accessible to them. What a sad thought!

MOTHER GOOSE ASKS "WHY?" OFFERED AT LAWRENCE PUBLIC LIBRARY

Mother Goose Asks "Why?", a program that promotes literacy as well as learning to ask questions like a scientist will be offered in the Lawrence Public Library Children's Room on Thursday mornings, April 13, 20, and 27 for preschoolers and their caregivers. Using picture books and activities, children will explore such skills as measuring, predicting, observing, and finding patterns among shapes and colors.

Mother Goose Asks "Why?" is one of a series of literacy programs created by the Vermont Center for the Book. The program is open to all families and is free

of charge. Call to register for the program at (978) 682-1727.

The Vermont Center for the Book also created kits of books and prepared activities so that communities can offer their own Mother Goose literacy programs. Pathways to Family Success, a Lawrence Family Literacy Initiative, funded 14 Mother Goose literacy kits that are now available at the Lawrence Public Library for check out by teachers, day care providers, and other people working with young children and their parents. To reserve a Literacy Kit, please call the library at (978) 682-1727.



Where do you go on Weekdays?
Now, Catch that Movie Matinee.



Expanded Weekday Schedule

Weekdays - Effective April 3rd 2006 Lawrence-based Buses Depart The Buckley Transportation Center Every 25 Minutes From:
5:00 am - 9:00 am and 2:00 pm - 6:00 pm

Between 9:00 am - 2:00 pm and 6:00 pm - 8:00 pm Buses Depart The Buckley Transportation Center Every 45 Minutes.

Buses are in Service From: 5:00 am - 8:00 pm!

Your Weekdays have suddenly gotten smoother with the MVRTA. Catch that matinee, work that extra hour or hang out longer with friends. The MVRTA is striving to provide you with the convenience and reliability that you deserve.

For Buses Serving
Andover • Lawrence • Methuen • No. Andover



(978) 469 - MVRTA (6878)
www.mvrta.com



LETTERS TO THE EDITOR

Address: 315 Mt. Vernon Street,
Lawrence MA 01843

Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

We can help you sell it!

TELL US WHAT IT IS YOU ARE SELLING.
A CAR, A HOUSE, A BUSINESS...

LET OUR READERS BE YOUR POTENTIAL BUYERS!

CALL ALBERTO AT **978.794.5360**

CÓMO EVITAR PROBLEMAS EN LA TEMPORADA DE IMPUESTOS

¿Está buscando formas de evitar los apuros de último momento para presentar sus impuestos? Aquí le presentamos algunas sugerencias que le ayudarán a mitigar el estrés.

NO DILATE. Resista la tentación de esperar hasta el último momento. La prisa de presentar la declaración a tiempo le puede causar errores y olvidar áreas en las que pudiera ahorrar dinero y tiempo.

VISITE AL IRS EN INTERNET. Más de 176 millones de contribuyentes visitaron el sitio electrónico del IRS en www.irs.gov durante año 2005 y 1.2 billones vieron la página. Quienes tienen acceso al Internet también pueden obtener información y respuestas sobre leyes tributarias y preguntas comunes.

PRESENTE SU DECLARACIÓN ELECTRÓNICAMENTE. Más de 68 millones de contribuyentes presentaron sus declaraciones electrónicamente en 2005. Además de la facilidad de la presentación, e-file del IRS es la manera más rápida y más exacta para presentar una declaración tributaria. Si va a recibir un reembolso, la espera es la mitad del tiempo en comparación a los que presentan la declaración en papel.

NODE LUGAR AL PÁNICO SI NO PUEDE PAGAR. Si usted no puede pagar sus impuestos inmediatamente, considere algunas alternativas para reducir su estrés. Usted puede solicitar un plan de pagos, sugiriendo la cantidad que usted puede pagar y la fecha para su pago, y reducir la multa por pagar tarde. También tiene varias opciones para pagar su balance con tarjeta de crédito. El IRS no le carga una cuota por pagar con su tarjeta de crédito, pero los agentes procesadores cobrarán una cuota módica. Contribuyentes que adeudan impuestos y presentan declaraciones electrónicas pueden presentar sus declaraciones temprano y autorizar al agente del gobierno a deducir el dinero de su cuenta bancaria hasta la fecha límite de abril, sin cuota.

SOLICITE UNA PRÓRROGA PARA DECLARAR—PERO PAGUE A TIEMPO. Si el reloj le gana, usted puede recibir una prórroga automática de seis meses para presentar su declaración hasta el 16 de octubre. Sin embargo, una prórroga para presentar la declaración no extiende el tiempo para pagar. Si adeuda impuestos y no paga para la fecha límite de abril, también tendrá que pagar interés, juntamente con la multa por no pagar al menos el 90 por ciento de su impuesto total para esa fecha. Vea la Forma 4868, *Application for Automatic Extension of Time to File U.S. Individual Income Tax Return*, le ofrece una variedad de formas para solicitar la prórroga. La Forma 4868 está disponible en www.irs.gov, o llamando gratis al 1-800-829-3676.

Contribuyentes que necesitan la Forma 4868 deben solicitarla y asegurarse que la tienen el 17 de abril.

COMUNIDAD LATINA:

CONT. DE LA PÁGINA 3

título: “Perspectiva de la Comunidad Latina o Hispana en Lawrence”, realizada en Cambridge College.

Dolores Calaf directora del campus en Lawrence del centro educativo, entidad que co-auspició el evento agradecido la presencia de los asistentes.

El educador dijo que la comunidad latina de Lawrence no alcanzará el poder político, no obstante a que todos los indicadores demográficos indican el crecimiento de este grupo étnico, hasta que aparezca una clase dirigente, que “comprenda su nivel de desarrollo, los obstáculos y que esté dispuesta a poner en primer plano los intereses de la colectividad ante de los propios”.

Durante su ponencia el profesor Payano se refirió a las razones del por qué el candidato latino Marcos Devers no ganó las elecciones de noviembre del pasado año, a pesar de que los latinos constituyen el 50.6% del electorado inscrito, de acuerdo a datos proporcionados por la Oficina de Elecciones de la Ciudad.

Payano evaluó en su conferencia no solo las estrategias utilizadas por el candidato latino, sino que hizo un alto en el camino para identificar las causas de la apatía de los latinos con relación al proceso electoral en general y cómo se escapó una vez más el ver “nuestro sueño realizado como comunidad”.

El disertante aseguró que muchos latinos se agrupan en partidos y/o tendencias políticas de sus países, reflejando los mismos conflictos y las mismas actitudes que son parte de su idiosincrasia política.

Payano aseveró que la primera generación no se ve a sí misma como latina-estadounidense, sino como puertorriqueña, dominicana, guatemalteca, mejicana, dominicana, etcétera.

Aunque según Payano el objetivo de esta conferencia no fue analizar los resultados de las elecciones municipales y el porqué Marcos Devers no ganó, en más de una ocasión durante su alocución este hizo alusión a ello.

Por ejemplo cuando expresa que el obstáculo más difícil de vencer es la tendencia que tienen algunos de votar por el candidato blanco, lo que entiende es fruto del colonialismo cultural; lo que arroja como resultado una baja autoestima y la falta de una identidad cultural lingüística.

De igual modo destacó que otros prefieren votar por el blanco no latino por la frustración que traen de los países latinoamericanos, la experiencia de gobiernos corruptos, creyendo equivocadamente que en esta nación se pueden dar las mismas condiciones de sus países de origen, donde la corrupción está a la orden del día.

Durante la conferencia el politólogo manifestó que mientras la comunidad latina esté dividida la Ciudad de Lawrence no podrá avanzar.

“Se necesitan nuevos líderes, un reemplazo de figuras, las que deben de ser sustituidas por caras frescas, nuevos aspirantes, nuevas ideas, nuevas experiencias, nuevo estilo de dirección y trabajo y nuevas prácticas de cómo hacer política... ha llegado la hora”, sostuvo.

Sin embargo entiende que no es una lucha entre los que llegaron primero contra los que lo hicieron después, sino entre quienes puedan interpretar con certeza las necesidades de la comunidad y buscarle soluciones.

De igual modo Payano dijo que el hecho de que los jóvenes no muestren interés en involucrarse en la política es precisamente porque los adultos no lo hacen, “en sentido general los jóvenes son apáticos a los asuntos municipales”.

Una de las propuestas hechas por Payano fue la de convocar para el próximo mes de noviembre de un encuentro con todo el liderazgo latino, sin excluir pero mucho limitar a los líderes tradicionales.

Según el educador, el objetivo de este encuentro es discutir una agenda

previamente establecida donde se definan las grandes líneas que incluyan, pero no limiten la filosofía, la misión y la visión de Lawrence y que además pueda trazar un plan general de participación política.

Finalmente hizo un llamado para adecentar la manera de hacer política y poner freno a las ofensas y el mancillar la imagen de otras personas.

“Esto mucho menos debe seguir haciéndose a través de los medios de comunicación”, acotó.

En la conferencia que fue moderada por Asdrobel Tejada, estuvieron presentes los principales líderes políticos de esta ciudad, los que en ningún momento dieron muestras de apoyar el llamado hecho por Payano de realizar una cumbre en el mes de noviembre.



It was 1972, and James McKenney was a troubled high school student in Maine whose future was looking bleak. He seemed to be stalled in grade 10.

“I was about to become a third year sophomore, when I moved to my aunt and uncle’s house in Andover, and came to Greater Lawrence Technical School,” recalls Jim, whose life was about to take a dramatic turn.

His aunt and uncle, who later adopted him, are Emmylou and Don Danforth, who still reside in Andover. Mrs. Danforth recalls that Jim sat in silence as Don listed the strict rules of the house, and responded with a simple “yes,” when asked by Don if he would follow the rules, a condition of his residence.

Great Education

What stands out in Jim’s memory are the support of his aunt and uncle and the education at Greater Lawrence Tech. It is appreciation for that education, coupled with personal success that brought him back to Andover this winter to create the James M. McKenney Scholarship.

“The education at Greater Lawrence was great – I realized traditional education didn’t work for me, but this did,” said McKenney, who moved from an unmotivated student to one who earned A’s and B’s and qualified for the Cooperative Education Program that allows eligible seniors to work for pay on alternate weeks in their chosen field of study.

James enrolled in the Culinary Arts program and graduated in 1974 with a scholarship and acceptance to the Culinary Institute of America, considered by some to be the ivy league of culinary colleges.

After working in the culinary field for a few years, he moved to California and today operates Goldengate Door &

Window Inc., a residential and commercial business specializing in high-end custom installations, including some for the rich and famous in the San Francisco area.

“I’ve done very well, invested, and have a great company,” he says.

Giving Back

“I have never forgotten where I came from and my aunt and uncle’s help,” McKenney said when he returned this winter for a visit. “Education is the springboard to anyone’s success,” he affirmed, “and I wanted to give something back.”

What James McKenney decided to give was a check for \$20,000, to be used over the years to provide scholarships to Culinary Arts graduates, with the annual recipient chosen by McKenney’s mentor, department chair Richard Coakley, and his staff.

McKenney says, however, that he doesn’t intend to stop at the first \$20,000. “I hope to come back next year and do it again.”

“James honors us by his spirit of giving,” said Frank S. Vacirca, GLTS Superintendent-Director. “Alumni such as James McKenney, who have used their education to become successful, have created opportunities for future graduates through their generosity,” he added. “Education is my thing,” McKenney notes. Over the years, he has started college education funds for about a dozen children; he also funds meals for the homeless at shelters.

Although Jim has moved on to another field, he treasures his Culinary Arts education and the options that vocational-technical education offers. “The education I got at Greater Lawrence was great. It has given me something I can always use and do.”

Tewksbury resident runs 8th Boston Marathon to support Merrimack Valley YMCA's ROFY Campaign

On April 17, Tewksbury's Marko Duffy will run the Boston Marathon for the 8th time. He runs for a cause each year. As part of the Dana Farber Marathon Challenge Team, he has raised over \$25,000. This year, his year-long training and dedication are focused on the Merrimack Valley YMCA's Lawrence Branch, where he serves as Chairman of the Board of Managers. 2006 marks Mr. Duffy's third year as volunteer co-chairman of the Y's campaign annual fundraising campaign, titled "Reach Out For Youth." Mr. Duffy is reaching out to friends, family, colleagues, and YMCA members in his support of the YMCA.

This campaign is the major fundraising effort made by the entire Merrimack Valley YMCA to help provide this scholarship assistance for children and families. The policy of the Merrimack Valley YMCA is to serve the whole community. In keeping with this policy, the YMCA offers financial assistance for those in need. The YMCA uses contributed funds raised through this annual campaign to ensure that those unable to pay the fee are able to participate.

"I have been active as a member of the Board of Managers at the Lawrence YMCA. Having been a 'Y kid' until I could no longer be called a kid, I certainly have always felt at home at the Y and I now feel as if I have



In photo is Boston Marathon runner Marko Duffy of Tewksbury, with his biggest Marathon fans and supporters — daughters [left to right] Geena, age 8, who goes to the Trahan School, and Marina, age 6, who goes to the Center School.

come full circle to be a small part of a great organization. Part of the mission of the Lawrence is Y is that nobody gets turned away for ability to pay and each year over \$250,000 in financial aid is distributed to needy kids and families in the Lawrence area," he said. "I'm happy to be able to combine my love of running with the support for such a great organization - the Lawrence YMCA."

Marko's wife Carla and daughters Geena and Marina will be at the finish line on the sidelines on for the 110th Boston Marathon cheering him on. "Part of my goal is to show my daughters, ages 6 and 8, that it is important to not only be good, but to do good. I hope to keep running this marathon for a good cause for many years to come," he said.

The Lawrence Civil War Memorial Guard will keep their armament



Sean Sweeney y Christopher Wekelo, esperando su turno para hablar frente al concilio.

Sean Sweeney and Christopher Wekelo waiting their turn to speak before the council.

By Bob Poulin

An ordinance that would have affected re-enactors participating in parades, ceremonies and events was on the agenda of the March 21st meeting of the City Council in Lawrence, MA. Designed to ban edged weapons that are capable of penetrating a police officer's armored vest, it also prohibits swords, bayonets and knives with a blade longer than 2". The ordinance carries a fine of \$300 per offense.

A week before the meeting the ordinance came to the attention of board members of the Lawrence Civil War Memorial Guard. The members responded first, by contacting the City Councilors, then alerting other re-enactors and performing art groups that might be affected.

At the council meeting several members of the LCWGM, including President

Lawrence West, and Vice-President Elizabeth Charlton addressed the council on the problems that would be faced unless the ordinance was amended. Their comments were expanded on by two uniformed members of the guard (Sean Sweeney and Christopher Wekelo).

Lieutenant Sean Conway, of the Lawrence Police Department also spoke on the issue. Closing the public hearing, Council President Patrick Blanchette, suggested an exception for re-enactors and those in the performing arts be inserted into the ordinance.

The change was adopted by a unanimous vote of the Council.

Editor's note: District E Councilor Gilbert K. Frechette was on vacation and did not take part on this vote.

El Lawrence Civil War Memorial Guard mantendrá su armamento

By Bob Poulin

Una ordenanza que pudo haber afectado la lucidez con que individuos que marchan en desfiles, vestidos con uniformes y portando armas de otras eras, fue discutido en la sesión del concilio de la ciudad celebrado el 21 del pasado mes de marzo. La ordenanza estaba designada para abolir armas capaces de atravesar el chaleco protector de un oficial de la policía, tales como espadas, bayonetas y cuchillos con una hoja de más de 2" de largo. La ordenanza también acarrea una multa de \$300 por cada ofensa.

Miembros de la junta del Lawrence Civil War Memorial Guard tuvo conocimiento de la ordenanza una semana antes de que la misma fuera discutida por el concilio. Lo primero que hicieron los miembros, fue ponerse en contacto con los concejales de la ciudad y luego pasar la voz a miembros de otros grupos que como ellos podrían ser afectados.

En la reunión del Concilio, algunos miembros de LCWGM, incluyendo el

Presidente Lawrence West y Vicepresidenta Elizabeth Charlton declararon frente al concilio sobre los problemas que tendrían que encarar, a menos que la ordenanza fuera modificada. Los comentarios de ellos fueron expandidos por dos miembros de la guardia uniformada (Sean Sweeney y Christopher Wekelo).

El Teniente Sean Conway, de la Policía de Lawrence también habló sobre el asunto. Al cierre de la participación pública, el Presidente del Concilio, Patrick Blanchette, sugirió una excepción en la ordenanza, para aquellos que hacen el papel de soldados vestidos a la usanza antigua.

El cambio fue aceptado por unanimidad.

Nota de la redacción: Por encontrarse de vacaciones, el concejal por el distrito E, Gilbert Frechette, no tomó parte en esta decisión.

CENTRAL CATHOLIC UNITED NATIONS CLUB RECOGNIZED AS 'OUTSTANDING LARGE DELEGATION' FOR FOURTH STRAIGHT YEAR



Competing against 28 other schools, the Central Catholic United Nations Club was named "Outstanding Large Delegation" for the fourth straight year at the University of Massachusetts (Amherst) Model United Nations Conference. In addition to the team award, the following 17 students earned individual awards: including seniors Lauren A. Fielding and Christina M. Panagiotakos; juniors Mary Kate Conboy, Brian K. Dalias, John W. Facendola, Philip J. Griffin, Patricia B. Letayf, Matthew R. Lyon, Jonathan D. McCluskey, John P. Meighan, Jacalyn L. Ouellette, Natasha C. Pereira and Michael J. Twomey; and sophomores Marilee F. Goad, Paolina M. Josephson and Nathalie N. Marte.

The Central Catholic UN Club consists of about 40 students that meet weekly to research and discuss international politics and issues, practice public speaking, and engage in mock United Nations conferences. They compete in five competitive conferences annually. The Club is moderated and coached by social studies teacher Kevin Comtois.

PAYANO:

CONT. DE LA PÁGINA 7

Massachusetts. De cada 1,000 muchachas entre las edades de 15-19 años, 79.7 dieron a luz, lo cual es tres veces el promedio estatal que es 22.6 nacimientos por 1,000 muchachas entre 15-19.

3) El 63.8 por ciento de las mujeres de Lawrence que dieron a luz, en el 2002, dependían de fondos públicos para cuidado prenatal, comparado al 28.5 por ciento de las mujeres a nivel estatal.

Todavía tenemos un alto índice de deserción escolar, aunque ha bajado en comparación con la década del 90; por igual, jóvenes que no llegan a la universidad y si llegan, muchos no terminan. Y los jóvenes que logran graduarse, eventualmente tienen que marcharse de la ciudad porque no aparecen por los alrededores, trabajos apropiados para ellos. Las gangas continúan corroyendo nuestra juventud. Pese a que la delincuencia ha bajado en los últimos años en algunos aspectos, las estadísticas del 2004 señalan que los robos de moradas subieron un 35 por ciento desde el 2002 (382 a 518); los asaltos con agresión subieron hasta un 11.5 por ciento desde el 2003 al 2004 (262 a 292). Según el FBI, la proporción de crímenes violentos en Lawrence por 100,000 habitantes fue de 618, que está por encima de la proporción del estado que es de 459.8 por 100,000 habitantes.

A continuación nuestra primera propuesta: El principal recurso de Lawrence es su gente, su diversidad, segundo la rica historia de esta ciudad, y tercero, sus recursos naturales. De estos tres aspectos podría desarrollarse una industria turística-

comercial.

Por igual, debemos integrar nuestra zona comercial más antigua, la calle Essex, a ese proyecto. Este desarrollo tiene que estar vinculado a la creación de un centro de bellas artes. Esta industria necesita un estudio de factibilidad, que no es el objetivo de esta ponencia.

Otro de los recursos que debemos aprovechar es la educación superior. Por ejemplo, integrar a Cambridge College y a Northern Essex Community College a los planes de desarrollo de la ciudad. Incluso, ser parte de los planes de expansión de dichas universidades.

Después de toda esta introducción, la pregunta clave sería, ¿y ahora qué hacemos? Lo primero que debemos entender es que esta gran empresa no la podemos realizar cada quien por su lado. Que se necesita aunar esfuerzos y recursos.

Necesitamos un trabajo de equipo. Necesitamos que se destaque el equipo y no las habilidades de cualquier jugador solitario.

Esta es nuestra segunda propuesta de este día: En ese sentido, hoy más que nunca, surge la necesidad de integrar un equipo, una organización, cuya tarea principal sea educar, planificar, coordinar, dirigir, e identificar y preparar nuevos líderes. Y en vez de enfocarnos en candidaturas, como ha sido hasta ahora, que la prioridad principal sea definir la visión que queremos para esta ciudad.

La visión para Lawrence es hacerla una ciudad modelo en el estado de Massachusetts, y por qué no en los Estados

Unidos, donde se elimine la cultura de la pobreza y la dependencia; por ende, logremos que nuestra ciudad no siga dependiendo de las dádivas del estado.

Para que una comunidad conozca el camino que necesita recorrer tienen que darse tres condiciones:

- 1) Tener un sueño, una aspiración como colectividad, visualizar la ciudad que quisiera para que sus hijos vivan;
- 2) Tener fe en sí misma, creer que lo puede lograr. Convencerse que sí se puede. Que sí podemos. Que unidos somos fuertes; y
- 3) necesita creer en alguien. Son tantas las decepciones en el transcurso de sus vidas que no confían en nadie.

Relevo de figuras. Necesitamos caras frescas, nuevos aspirantes, nuevas ideas, nuevas experiencias, nuevos estilos de dirección y trabajo, nuevas prácticas de cómo hacer política. Llegó esa hora. Esto no es una lucha entre los que llegaron primero versus los que llegaron después, sino en quienes puedan interpretar con certeza las necesidades de la ciudad y buscarle solución. Por igual, debemos prepararnos para el relevo generacional, pues de lo contrario no habrá continuadores y, por ende, no habrá futuro. Nuestros hijos deben aprender de nosotros para que asuman ese compromiso.

En otra oportunidad ampliaremos sobre el tema, no sin antes dejar de destacar que no podemos hablar del futuro, si no comenzamos a construirlo en el presente. La lucha por la defensa de los derechos y necesidades de nuestra gente, no puede esperar a que lleguemos a la municipalidad.

Nuestra tercera propuesta es la

siguiente: que se convoque para noviembre a un encuentro con todo el liderato latino. Que no excluya, pero tampoco se limite a los líderes tradicionales. De ninguna manera. Estamos pensando en los que el Reverendo O'Neal llamó la Nueva Cosecha o "New Crops", integrada por educadores, banqueros, policías, bomberos, agentes de bienes raíces, activistas comunitarios y religiosos, estudiantes, comunicadores sociales, profesionales académicos de diferentes ramas, líderes sindicales, etc.

¿Cuál es el objetivo? Discutir una agenda previamente establecida donde se definan las grandes líneas generales a seguir, que incluyan pero que no se limiten, la filosofía, la misión y la visión para Lawrence, y que a la vez se trace un plan general de participación política.

Nuestra cuarta propuesta es la siguiente: Queremos finalmente hacer un llamado para que adecemos la forma de hacer política. No debemos continuar ofendiéndonos y mancillando la imagen de otras personas, mucho menos por los medios de comunicación. Los trapos sucios se lavan en la casa.

En esa dirección, proponemos un pacto de caballeros o hermanos, entre los candidatos a la alcaldía de una misma tendencia, para que respalden al que pase a las finales. Además, un compromiso de todos los candidatos para que hagan su promoción en función de su plan de gobierno y no destruyéndose los unos a los otros. Eso significa preparar un reglamento que rija las relaciones entre los aspirantes. Esa ha sido nuestra quinta y última propuesta.

The Morning Wake Up

with Bruce Arnold



and Marc Lemay

Weekdays 6:00 AM - 9:00 AM



Hotline with Ronnie Ford



Monday - Thursday @ Noon

DON'T FORGET FRIDAYS



LISTEN ONLINE:
WWW. 1490WCCM.COM

GIVE US A CALL: 978.687.8005

CLASIFICADOS

MONTES
MARBLE & GRANITE
Custom Fabrication • Kitchen Counter
Tops • Fireplaces • Vanities
1 HILDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
603-378-9292 Fax 603-378-9293



SEE OUR WEB PAGE
RUMBONEWS.COM

HOMWOOD SUITES
Hilton
35 Middlesex Turnpike
Billerica, MA 01821
Tel: 978-670-7111 Fax: 978-670-1166

Homewood Suites está buscando por un pequeño grupo de excelentes personas para trabajar en nuestro hotel. No se necesita experiencia. Deben estar disponibles para trabajar los fines de semana.

NECESITAMOS:
Housekeepers de tiempo completo.
Housekeepers de medio tiempo los fines de semana.
Mantenimiento, tiempo completo.

Por favor, aplique en persona, de martes a viernes; entre 9 AM y 4 PM
Por una entrevista inmediata

Get A Web Page Today...
Start Taking Orders Tomorrow!

Small Business Web Sites with a FREE 15-Day Trial!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 300 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 15-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.

market AMERICA
America's Most Powerful Business Opportunity
Independent Distributor

888-892-8901
<http://www.penchionline.com>

Harry Maldonado
Private Detective
H&M Investigations & Consulting
"Bilingual Service"

420 Common St., Suite 101
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-4576
Fax (978) 682-9684
Email: HMPD@Comcast.net



LOST FAMILY DOG
BREED: Shih Tzu | White Brown
LAST SEEN:
Tuesday April 4, 2006 by Park and Saratoga Street
HAS MEDICAL CONDITION AND NEEDS TREATMENT
Please if Found Call: Mayte (Lacey)
Cell: (978) 397-7578

PERRITO PERDIDO
RAZA: Shih Tzu | Blanco, Carmelita
VISTO POR ÚLTIMA VEZ:
Martes, April 4, 2006 en la esquina de las Calles Park y Saratoga
TIENE UNA CONDICIÓN MÉDICA Y NECESITA TRATAMIENTO
Si alguien lo encuentra, favor de llamar a Mayte (Lacey)
Home: (978) 682-4867

Calendario de Eventos Calendar of Events

RUMBONEWS.COM | CALENDAR@RUMBONEWS.COM

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

COST OF ADVERTISING
Events organized by non for profit organizations will be posted for FREE. If your event is for profit, please contact us to learn about our posting fees.

SAL'S JAZZ SAT. NIGHTS 7PM
BRUCE FERRARA QUARTET AND GUESTS
SAL'S RIVERWALK
MERRIMACK ST. LAWRENCE

CUBAN... JAZZ... PIANO
OSMANY PAREDES FRI. 4/21 7 PM
WITH BERTRAM LEHMANN
ISLAND ST. STAGE 60 ISLAND ST. LAWRENCE
FACTORY JAZZ PROJECT DONATIONS ACCEPTED
GET DOWN, GET FREE

Mili Bermejo was wonderful... So we have asked Mili's drummer Bertram Lemann to pick his favorite player to come to the Island St. Stage. It is Cuban player Osmany Paredes. He will be amazing! Please come April 21, Friday evening at 7 pm, at 60 Island St., Lawrence. Donations welcome. For info at www.Bruceferrara.com.

LAWRENCE YMCA - ITTY BITTY BASEBALL SIGN-UPS UNDERWAY

Register today for this T-ball program for boys and girls ages 5-9. Program runs on Saturday mornings May 6th - July 1st and is held at the Frost School located on the Lawrence/Andover town line. Program focuses on fundamental skills, teamwork and fun. For more information, contact Doug Currier at the Lawrence YMCA 978-686-6191.

Muestran nuevo estilo de vida en Lawrence

Por Alberto Surís

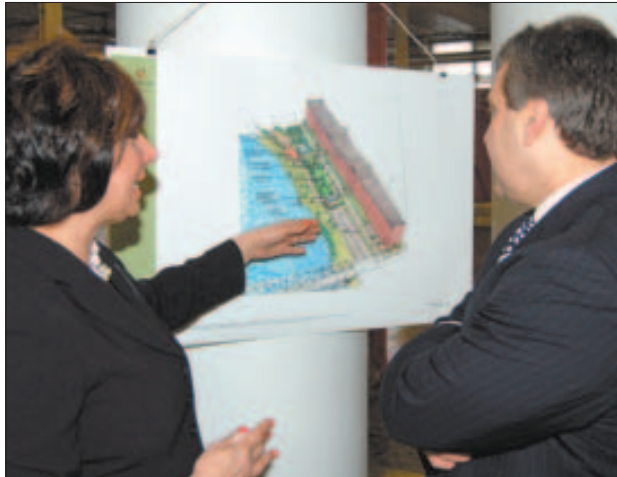
Después de meses de expectación, finalmente, Robert Ansin, Presidente/CEO de MassInnovation abrió las puertas de la masiva estructura que es el Worsted Wood Mill, localizado a lo largo de la Calle Merrimack, para mostrar un avance de cómo van a lucir sus apartamentos estilo *loft*.

Proyectada en pantalla gigante, Ansin narró la historia de su niñez en PowerPoint. Creciendo en Fitchburg, MA, donde su abuelo solía tener una fábrica de calzado, él recuerda ir entre ruidosas maquinarias. Hoy, las fábricas están silentes y él está convirtiendo esos mismos edificios en viviendas.

De acuerdo con Ansin, casi 800 personas han firmado en la Lista de Compradores Preferidos desde diciembre del 2005, para recibir un buen trato en su evento antes de la construcción en abril. Ansin dijo que el matrimonio formado por Joannie y Ed Warnshuis de Andover, fue el primero en dar un depósito por uno de los *condos* en el antiguo Wood Mill, en Lawrence, "Voy a poner en un cuadro su primer pago para buena suerte", dijo Ansin.

El avance en PowerPoint mostró dos apartamentos, uno en los pisos bajos y otro en el techo. "Estos apartamentos se están yendo por \$400,000 y son los que más han llamado la atención", dijo Ansin.

De acuerdo con el Alcalde de Lawrence Michael J.



Joanna Souza, from The Edge Group with Lawrence Mayor Michael J. Sullivan going over an artist rendering of a Marina to be built at the complex.

Sullivan, cuando él conoció a Robert Ansin y éste le habló de su proyecto, pensó: "Este hombre no tiene idea de lo que está diciendo" ("Gracias, Alcalde", interrumpió Ansin). "Pero lo que ustedes han visto esta noche aquí, era exactamente lo que él tenía en su mente desde el principio. Él ha traído nueva energía a la ciudad, trayendo vida de nuevo a este edificio. Lawrence necesita a Bob Ansin", finalizó el Alcalde.

MONARCH ON THE MERRIMACK PREVIEW

By Alberto Surís

After months of expectation, finally, Robert Ansin, President/CEO MassInnovation opened the doors of the massive structure that is the Worsted Wood Mill, located alongside Merrimack Street, for a preview of what its lofts are going to look like.

On a large screen, Ansin went over the history of his childhood in a PowerPoint presentation. Growing up in Fitchburg, MA, where his grandfather used to own shoe factories, he remembers going around noisy machinery. Today, the factories are silent and he is converting those very same buildings into housing.

According to Ansin, almost 800 people have signed up on the Preferred Buyer List since December 2005, to receive a big deal at their April pre-construction event. Ansin said that Ed and Joannie Warnshuis from Andover, was the first couple to make a down payment for a loft at the old Wood Mill, in Lawrence. "I'm going to frame that first down payment for good luck", said Ansin.

The PowerPoint preview, showed two apartments, one on the lower floors and one at the rooftop. "These apartments are going for \$400,000 and are the ones attracting most of the attention", said Ansin.

According to Lawrence Mayor Michael J. Sullivan, when he first met Robert Ansin, he thought: "This guy has no clue." ("Thank you, Mayor," interrupted Ansin.) "But what you have seen and heard tonight is what he has had in mind since the beginning. He has energized the city, bringing this building back to life. Lawrence needs Bob Ansin," said the Mayor.



Antoinette Roche, Nicholina Catalano and Tina Scalisi, all from Lawrence, came to the Wood Mill to tell Robert Ansin how much they like his project.



Smiling for the camera we have Mary O'Neill, Greater Lawrence Family Health Center and James P. Desrosiers, President, Growth Co.



Eduardo Crespo, Peter Kamberelis and Councilor at Large, Nunzio DiMarca, at the reception.



Lawrence Mayor, Michael J. Sullivan, MassInnovation President/CEO Robert Ansin and Gino J. Baroni, Owner and Managing Principal, Trident, during the reception.



Having a good time at the preview were Richard Santagati, President, Merrimack College, Lawrence Police Captain Michael Driscoll and Markus Fisher, Boys and Girls Club Executive Director.